

"Voci nell'ombra", il Festival nazionale dedicato ai doppiatori

Dal 9 al 12 ottobre, a Savona e a Genova, con le voci di Stanlio e Ollio e de "IL trono di spade" con numerosi "Anelli d'oro" come premio per i talenti in gara

SAVONA - Dopo il lancio alla 76^a Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia, nell'ambito delle Giornate degli Autori, la XX edizione di – *Il Festival internazionale del doppiaggio* prosegue il suo cammino tra Genova e Savona, dove si tiene dal 9 al 12 ottobre 2019. Al centro della scena ci sono i doppiatori, gli adattatori e tutti i professionisti che stanno nell'ombra, appunto, dell'industria cinematografica italiana, considerata in questo settore fra le migliori del mondo.

Le nomination e il gran finale. Il gran finale, con le 52 *nomination* che si sciogliono nel verdetto dei vincitori, chiamati sul palco del Teatro Chiabrera di Savona a ricevere i 18 Anelli d'Oro in palio e i numerosi premi speciali, sarà preceduto da un omaggio al primo direttore del festival, Claudio G. Fava, da un incontro dedicato al podcast come fenomeno industriale in crescita, da una proiezione studiata per coinvolgere le scuole, da una tavola rotonda con ospiti internazionali sulla trasposizione multimediale come sfida per rendere accessibili cultura e intrattenimento ai disabili visivi e uditivi. Il ventennale segna un momento storico per il più longevo festival internazionale interamente dedicato al doppiaggio cinetelevisivo e degli audiovisivi.

Il potere emozionale della voce. Voci nell'Ombra da sempre pone l'attenzione sulla voce e sul suo potere di insostituibile veicolo emozionale nella diffusione di cultura, informazioni, intrattenimento. I doppiatori sono la "controfigura sonora del cinema", e non solo, e la loro professionalità di interpreti li rende protagonisti anche delle nuove piattaforme, attraverso le nuove tecnologie, ampliando lo spettro della fruizione e dell'accessibilità alle fonti più disparate che veicolano immagini e voce, o solo voce. Di tutto questo si parlerà durante il Festival, sempre a stretto contatto con i suoi naturali protagonisti: i doppiatori, gli adattatori e i dialoghetti, incontrati dai mattatori di Voci nell'Ombra. E gli altri professionisti della voce e del settore.

Tutti gli appuntamenti sono a ingresso è libero. "Voci nell'Ombra", diretto da Tiziana Voarino e prodotto da Risorse – Progetti & Valorizzazione, è al centro di un'ampia rete di collaborazioni, vanta il sostegno principale di SIAE, ha il sostegno di Fondazione De Mari, è appoggiata dal top sponsor Quidam con il marchio Atmosphere, dagli sponsor Nuovo Imaie e Cdc Sefit Group, affiancata dal partner istituzionale Regione Liguria e si avvale della collaborazione del Comune di Savona. Sono stati l'ideatore, Bruno Astori e Claudio G. Fava, che ha diretto il festival per quindici anni, a creare un vero e proprio Oscar delle voci italiane, una vetrina dei talenti selezionati da una giuria di esperti e chiamati sul palco a ricevere l'Anello d'Oro, un premio che richiama nel nome l'unità di misura del doppiaggio nell'era ante digitale, sostituito dal meno poetico *time code*. Il palmares conta 255 premi e riconoscimenti consegnati nel corso degli anni.

Un lavoro di recupero faticoso. Aggiunge Tiziana Voarino: "Dedizione, spirito di sacrificio e volontà si sono sommati nella prospettiva di un'unica visione possibile: esserci con un Festival cresciuto, ampliato, organico, e anticipato all'ultima Mostra del Cinema di Venezia premiando Luca Ward, Rodolfo Bianchi Roberto Chevalier e Neseem Onorato. Un Festival che sarebbe dovuto scomparire con i suoi ideatori. Un'operazione di rilancio oculata, invece, basata su investimenti personali, ampia inventiva e risoluzione, si è trasformata nella bacchetta straordinaria. Un lavoro di recupero faticoso e complesso, per mantenere la manifestazione in Liguria, per vent'anni".

IL PROGRAMMA

Mercoledì 9 ottobre. La XX edizione di "Voci nell'Ombra" si apre mercoledì 9 ottobre 2019 a Genova con due appuntamenti a Palazzo Ducale e a Villa Bombrini. A Villa Bombrini, (via Muratori 5, Cornigliano), sede della Genova Liguria Film Commission, dalle 9.30 alle 14.30 si tiene l'incontro Tecnologia e podcast: voce e opportunità: le storie di chi ha costruito una specializzazione professionale intorno al podcast, fra prodotti aziendali, promozione del territorio, didattica, letture ma anche gioco per scoprire come scegliere il microfono giusto e divertirsi con quello sbagliato. Tra i partecipanti Sandro Ghini, Maria Grazia Tirasso, Francesco Nardi per "Mettiamoci la voce". Ma anche lo studio di uno strumento per la promozione del territorio. Il podcast si è dimostrato uno strumento utile anche per la valorizzazione del territorio. La giornata proseguirà a Palazzo Ducale (piazza Matteotti)dalle 18.

Giovedì 10 ottobre. Al Nuovo Film Studio di Savona (piazza Pippo Rebagliati 6) è in programma la proiezione per le scuole del film di prima visione Just Charlie – Diventa chi sei di Rebekah Fortune, vincitore del Premio del pubblico al Festival di Edimburgo, distribuito da Alessandro Tiberio per Valmyr e da Wanted Distribution, edizione italiana ODS, una delicata storia sulla disforia di genere fra gli adolescenti che sarà seguita dall'incontro con i doppiatori e gli adattatori, con l'approfondimento sul lavoro di trasposizione culturale e linguistica.

Venerdì 11 ottobre. Si torna a Genova, alla Sala Polivalente S. Salvatore (piazza Sarzano 9), dove si svolge in la tavola rotonda sul tema Il doppiaggio, l'adattamento e la trasposizione multimediale di fronte alla grande sfida dell'accessibilità, delle nuove piattaforme e delle nuove tecnologie. Il convegno è realizzato in collaborazione con l'Università degli Studi Genova. Saranno presenti esperti internazionali, in particolar modo russi e docenti delle Università di Genova, Savona, Milano, Forlì, Napoli.

Sabato 12 ottobre. Gran finale al Teatro Chiabrera di Savona con una Serata d'Onore, presentata da Maurizio di Maggio, conduttore del Festival e voce di Radio Montecarlo, e dalla giornalista televisiva Patrizia Caregnato, durante la quale saranno consegnati 18 Anelli d'Oro

(07 ottobre 2019)

Divisione La Repubblica

Gruppo Editoriale L'Espresso Spa - P.Iva 00906801006

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento di CIR SpA
